

—12—2021—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報

No.294

Phát hành : UBND.Tp kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận hỗ trợ hoạt động công dân địa phương
Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部地域活動支援課
鹿沼市国際交流協会

かぬま



Nhân vật Berry
ベリーちゃん

Hướng dẫn lịch làm việc cuối năm đầu năm

年末年始の業務案内

UBND • các Trung tâm giao tiếp
Hiệp hội giao lưu quốc tế Kanuma
市役所 • 各コミュニティセンター •
国際交流協会

Nghỉ từ (thứ tư) ngày 29 tháng 12 ~ (thứ hai) ngày 3 tháng 1
12月29日(水) から 1月3日(月) まで休みです。

Thu gom rác cuối năm đầu năm

Haikibutsu Taisaku Ka Kaikibutsu Taisaku Gakari
(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

年末年始のごみ収集

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

	Tháng 12 12月				Tháng 1 1月		
	~Ngày 28 (Thứ ba) ~28日 (火)	Ngày 29 (Thứ tư) 29日 (水)	Ngày 30 (Thứ năm) 30日 (木)	Ngày 31 (Thứ sáu) 31日(金)	Ngày 1 (Thứ bảy) ~Ngày 2 (Chủ nhật) 1日(土) ~2日(日)	Ngày 3 (Thứ hai) 3日(月)	Ngày 4 (Thứ ba) 4日(火)
Thu gom rác sinh hoạt (Trạm rác) 家庭ごみの収集 (ごみステーション)		Nghỉ 休み	Rác đốt được 燃やすごみ		Nghỉ 休み		
Mang rác sinh hoạt đến (Kuri-n senta-) 家庭ごみの持ち込み (クリーンセンター)		Tiếp nhận 受け入れ		Nghỉ 休み			
Tiếp nhận rác kinh doanh (Rác đốt được) 事業系ごみ (燃やすごみ) 受け入れ	Làm việc bình thường 通常業務		San-eko saamaru Chấp nhận (yêu cầu đặt trước) サンエコサーマル 受入 (要予約)		Nghỉ 休み	San-eko saamaru Chấp nhận (yêu cầu đặt trước) サンエコサーマル 受入 (要予約)	Làm việc bình thường 通常業務
Thu gom phân, nước tiểu し尿収集					Nghỉ 休み		

Thu gom rác thải sinh hoạt

(Thứ năm) ngày 30 tháng 12 thì, chúng tôi sẽ thu gom 「rác đốt」 ở tất cả các khu vực trong Tp. Vui lòng bỏ ra trạm

rác trước 8 : 30.

Tiếp nhận rác thải sinh hoạt

(Thứ tư) ngày 29 tháng 12 thì, trung tâm làm sạch môi trường (Kuri-n senta-) sẽ tiếp nhận rác sinh hoạt

Thời gian tiếp nhận 8 : 30~11 : 30, 13 : 00~16 : 00 ※Hãy bỏ rác đốt được vào túi rác do Tp chỉ định.

* Có một số trường hợp chúng tôi có thể không tiếp nhận do tình huống của coronavirus mới. Vui lòng kiểm tra trước khi đến trung tâm kuri-n senta-.

Xử lý rác kinh doanh (yêu cầu đặt trước)

Rác đốt liên quan đến kinh doanh thì, ở công ty (TNHH) San-eko saamaru ,sẽ được tiếp nhận từ (thứ năm) ngày 30 tháng 12 và (thứ hai) ngày 3 tháng 1 8 : 30~12 : 00 • 13 : 00~15 : 30. Vui lòng đặt trước với bộ phận quản lý chất thải trước (Thứ sáu) ngày 24 tháng 12.

家庭ごみの収集

12月30日(木)は、市内全部の地域で「燃やすごみ」の収集をします。8 : 30 までにごみステーションに出してください。

家庭ごみの受け入れ

12月29日(水)は、環境クリーンセンターで家庭ごみの持ち込みを受け入れます。

受付時間 8 : 30~11 : 30, 13:00~16:00 ※燃やすごみは、市指定のごみ袋に入れてください。

* 新型コロナウイルスの状況で、受け入れをしないこともあります。クリーンセンターに行く前に確認してください。

事業系ごみの処理(予約が必要です)

事業系の燃やすごみは、サンエコサマル(株)で、12月30日(木)と1月3日(月) 8 : 30~12:00 • 13:00~15 : 30 に受け入れます。12月24日(金)までに、廃棄物対策係へ予約してください。

■ Cho vay tiền chi trả học phí Tp.Kanuma

Kyouiku Soumu Ka Soumu Seisaku Gakari

(Bộ phận chính sách tổng hợp Ban tổng hợp giáo dục) ☎0289(63)2234

Tuyển học sinh nhận học bổng dạng cho vay từ tháng 4 năm 2022.

* Đơn đăng ký v.v , có ở ban tổng hợp giáo dục hoặc trang chủ thành phố.

* Vui lòng hỏi ban tổng hợp giáo dục để biết thêm chi tiết.

■ 鹿沼市奨学金を貸します

教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

2022年4月からの奨学生を募集します。

* 申請書等は、教育総務課または市ホームページにあります。

* 詳しくは教育総務課に聞いてください。

■ Về việc giảm thuế bảo hiểm do ảnh hưởng của lây nhiễm Corona Virut mới

Zeimu Ka Zeisei Gakari

(Hệ thống đánh thuế) ☎0289(63)2117

Đối tượng thuế bảo hiểm Thuế bảo hiểm y tế quốc dân phí bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng, phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi.

Người mục tiêu Áp dụng người có trường hợp sau do ảnh hưởng của lây nhiễm Corona virut mới.

Những người chủ yếu duy trì sinh kế trong thu nhập kinh doanh (buôn bán, nông nghiệp v.v.) , thu nhập từ bất động sản, thu nhập từ rừng hoặc thu nhập từ tiền lương trong năm 2021 có mức giảm từ 30% trở lên so với năm trước.

※ Trường hợp không rõ ràng việc đó là do ảnh hưởng lây nhiễm của Corona virut mới , thì ngoài đối tượng miễn trừ

Đối tượng theo kỳ Thuế bảo hiểm v.v ở năm 2021 mà ngày đến hạn thu thường được ấn định trong khoản thời gian từ ngày 1 tháng 4 năm 2021~ngày 31 tháng 3 năm 2022 (trong trường hợp thu phí đặc biệt thì, người có trả lương hưu trong khoản thời gian đó)

Nộp đơn Hãy liên hệ đến hệ thống thuế, chuẩn bị sẵn giấy thông báo nộp thuế v.v trước ngày 31 tháng 3 năm 2022. Chúng tôi sẽ kiểm tra tình trạng, sẽ gửi đến nhà những đơn từ miễn trừ v.v. cho trường hợp được áp dụng. ※ Để biết thêm chi tiết, vui lòng xem trang chủ thành phố.

■ 新型コロナウイルス感染症の影響による保険税の減免について

税務課税制係 ☎0289(63)2117

対象 保険税 国民健康保険税、介護保険料、後期高齢者医療保険料

対象者 新型コロナウイルス感染症の影響により、次に当てはまる人

主に生計を維持する人の 2021 年中の事業収入 (営業・農業など)、不動産収入、山林収入または給与収入のどれ

かが前の年と比べ 30%以上減少した人

※ 新型コロナウイルス感染症の影響によることが明らかでない場合は、減免対象外です。

対象期別 2021 年度の保険税等で 2021 年 4 月 1 日から 2022 年 3 月 31 日の間に普通徴収の納期限が設定されているもの

(特別徴収の場合はその間の年金の支払日に保険税等の天引きがあるもの)。

申請 2022 年 3 月 31 日までに、納税通知書等を用意して、税制係へ連絡してください。状況を確認し、当てはまる場合

は減免申請書等を自宅に郵送します。※詳しくは、市ホームページを見てください。

■Kêu gọi ý kiến công đồng (dự thảo) Kế hoạch chung sống đa văn hóa Kanuma lần thứ3

Chiiki Katsudou Shienka Shimin Kyoudou Gakari

Bộ phận hỗ trợ hoạt động cộng đồng ban hợp tác công dân ☎0289(63)2241

Thời gian Ngày 18 tháng 11 ~ Ngày 17 tháng 12

Phương pháp xuất bản Trang chủ thành phố, góc thông tin hành chính thành phố (Tòa thị chính tầng 2), trung tâm cộng đồng, bộ phận hỗ trợ hoạt động cộng đồng (Tòa thị chính tầng 2)

Phương pháp nộp hồ sơ

- Gửi thư 〒322-8601 Kanuma shi ima miya chou 1688-1
- FAX Bộ phận hỗ trợ hoạt động cộng đồng FAX0289(60)1001
- Từ trang chủ thành phố (Có cách gửi chuyên dụng)

■第3期 かぬま多文化共生プラン(案)パブリックコメントを募集します 地域活動支援課市民協働係 ☎0289(63)2241

期間 11月18日~12月17日

公表の方法 市ホームページ、市政情報コーナー(市役所2階)、コミュニティセンター、地域活動支援課(市役所2階)

提出方法

- 郵送 〒322-8601 鹿沼市今宮町 1688-1
- FAX で地域活動支援課へ FAX0289(60)1001
- 市ホームページから(専用の様式があります)

■Phí bảo hiểm hưu trí quốc dân có thể thanh toán bằng rút tiền tài khoản và thẻ tính dung

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Văn phòng hưu trí phía tây Utsunomiya) ☎028(622)4281

(Hướng dẫn bằng giọng nói của bộ phận hưu trí quốc dân ②→②)

Thanh toán phí bảo hiểm hưu trí quốc gia thì, bạn có thể chuyển khoản và thanh toán bằng thẻ tính dung. Vui lòng hỏi văn phòng hưu trí Utsunomiya Nishi để biết thêm chi tiết.

■国民年金保険料は口座振替、クレジットカード納付ができます 宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

国民年金課(音声案内②→②)

国民年金保険料の支払いは、口座振替やクレジットカード納付ができます。詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

■Về việc nhập học trường vào mẫu giáo

Hoiku Ka Hoiku Nintei Gakari

Bộ phận chứng nhận nuôi dạy trẻ ban chăm sóc trẻ ☎0289 (63) 2174

Đối tượng Người đang dự tính cho con nhập học trường mẫu giáo v.v. từ tháng 5 năm 2022 ~ tháng 3 năm 2023

Tiếp nhận Vui lòng nộp đơn đăng ký từ ngày 1 tháng 12~ ngày 31 tháng 1

Để biết thêm chi tiết, vui lòng hỏi bộ phận chứng nhận nuôi dạy trẻ ban chăm sóc trẻ.

■保育園への入所について

保育園保育認定係 ☎0289(63)2174

対象 2022年5月~2023年3月に保育園等へ入所を希望している人

受付 12月1日~1月31日に申込書を提出してください。

詳しくは保育園保育認定係へ聞いてください。

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

★Hãy biết văn hóa của thế giới ! 🎄

Cùng trở tài chế biến các mặt hàng để đón giáng sinh vui vẻ tại nhà nhé !

Thời gian Ngày 10 tháng 12 ,Thứ sáu 10:00~11:30

Địa điểm Machinaka Kyoryuu Puraza

Giáo viên Yukumoto Ligia

Sức chứa 60 người (Ưu tiên đăng ký trước)

Học phí (Bao gồm phí nguyên liệu) Hội viên Hiệp hội giao lưu quốc tế 1,000yen(Ngoài ra phí hội viên mỗi năm 1,000yen)
Không phải hội viên 2,500yen(Bạn có thể trở thành hội viên bất cứ lúc nào)

Đăng ký Vui lòng đăng ký qua điện thoại

★世界の文化を知ろう ! 🎄

家でクリスマスを楽しむグッズを作りましょう !

とき 12月10日、金曜日 10:00~11:30

ところ まちなか交流プラザ

講師 行本リジア (Yukumoto Ligia)

定員 6人(申込順)

受講料 (材料費込) 国際交流協会会員 1,000円(このほかに年会費1,000円)

会員ではない人 2,500円(いつでも会員になれます)

申込 電話で申込みしてください



○ Tư vấn quốc tịch • Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 15 Tháng 12 (Thứ tư) 10:00~12:00 * Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày
 Địa Điểm : Machinaka Kouryu Plaza Tầng1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)
 Đối Tượng : Công Dân Quốc Tịch Nước Ngoài

○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

と き 12月15日 (水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。
 ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○ Quầy Tư Vấn dành cho người nước ngoài

Những tư vấn viên thông thạo tiếng Nhật, tiếng Việt Nam, tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Bồ Đào Nha có thể lắng nghe những điều bạn muốn hỏi, những vấn đề khó khăn trong sinh hoạt thường ngày của bạn.

Thời Gian : Từ Thứ Hai Đến Thứ Sáu 9 : 00~17 : 00 ※ Có trường hợp không có người, Xin thông cảm
 Địa Điểm : Machinaka Kouryu Plaza Tầng 1 Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp (Kanuma Shi Shimoyokomachi 1302-5)

○ 外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

■ Virut Corona mới đang lan rộng ! Nhận thông tin chính xác !!

○Vi bản thân và mọi người ,chúng ta hãy cùng thực hiện các biện pháp phòng chống bệnh lây nhiễm trong mùa đông !

■ 新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！



Hãy dừng lại việc tụ tập, ăn hoặc uống cùng nhau trên 5 người.
 みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。



●3Cẩn thận dừng !

「Tập trung・ tiếp xúc・ nơi kín」

●3密にならないようにしよう！

【密集・密接・密閉】



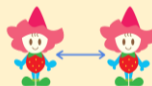
●Hãy đeo mặt nạ vào !

●マスクをつけよう！



● Hãy để một khoảng trống ở giữa mọi người !

●人ととの間を空けよう！



●Hãy rửa tay !

●手を洗おう！



○ Đường dây nóng tư vấn virut Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi ☎028-678-8282

Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virut Corona mới, Vui lòng gọi cho chúng tôi. Giờ tiếp nhận 0:00~24:00

○ 栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00








■ Hãy cùng nhau chuẩn bị sẵn sàng !

Corona virut mới có thể lây nhiễm cho bất kỳ ai. Đối với những lúc như vậy, hãy chuẩn bị những thứ như hình dưới đây.

■ 準備しておきましょう！

新型コロナウイルスは、誰でも感染することがあります。そのような時のために、下のような物を準備しておきましょう。

<p>Thức ăn : Đồ hộp bảo quản được lâu, dễ ăn 食べる物: 缶詰など長く保存できて簡単に食べられるもの。</p> 	<p>Dung dịch sát khuẩn : Hãy khử trùng thường xuyên những nơi mọi người sử dụng 消毒液: みんなで使うところは、よく消毒しましょう。</p> 	<p>Hạ sốt (thuốc hạ sốt) : Chuẩn bị sẵn sàng để an tâm. 解熱剤 (熱を下げる薬) : 用意しておくとお安いです。</p> 
<p>Nhiệt kế : Đo nhiệt độ để kiểm tra tình trạng thể chất của bạn. 体温計: 熱をはかって体調を確認しましょう。</p> 	<p>Khẩu trang : Chuẩn bị sẵn mặt nạ dùng một lần rồi bỏ マスク: 使い捨てのマスクを準備しておきましょう</p> 	

Bản thông báo này hằng tháng sẽ được phát hành vào ngày 28 và được thông qua nhóm người thông dịch dưới đây. Nếu có gì không hiểu rõ xin hãy liên lạc theo sau